

# PICK UP NEWS

| ~ 伝えたい、ベトナム人の "お困りごと" ~ |

## 豊明市はどんなところ？

豊明市は、桶狭間古戦場  
伝説地やJRA中央競馬場な  
ど、訪れる人を楽しませてく  
れる施設が多くあります。

豊明市のウェブサイト ↘ ↘

<https://www.city.toyoake.lg.jp>

豊明市に在留している外国人は  
ブラジル人が1番多く、ベトナ  
ム人が2番目に多く在留してい  
ます。

## 『豊明市の外国人別在留人数』

	愛知県豊明市			全国	
	実数 (人)	人口比 (%)	人口比の対全国差 (%ポイント)	人口比 (%)	人口比 (%)
住民基本台帳人口 (2020年1月1日)	69,009	100.00	-	100.00	
在留外国人 (2019年12月31日)					
全国籍・地域	3,435	4.98	2.67	2.31	
中国	458	0.66	0.02	0.64	
韓国	152	0.22	-0.13	0.35	
ベトナム	724	1.05	0.73	0.32	
フィリピン	416	0.60	0.38	0.22	
ブラジル	1,048	1.52	1.35	0.17	
ネパール	39	0.06	-0.02	0.08	
インドネシア	160	0.23	0.18	0.05	
台湾	15	0.02	-0.03	0.05	
米国	9	0.01	-0.03	0.05	
タイ	54	0.08	0.04	0.04	
その他	360	0.52	0.19	0.33	

法務省「在留外国人統計」などを基に作成 (S. O.)

(<http://pop-obay.sakura.ne.jp/figures/figures23229.html>)から  
引用



## 『ベトナム人の声量』

今回、豊明市役所に勤めている竹田哲規さんのご協力の元で豊明市在住のベトナム人のアンさんに、日本に住んでいて困っていることについて聞いてみました。それは、ベトナム語で話す時に声量が大きいというものでした。アンさんは「日本では、まわりに気を遣って声を小さくしてるけど、ベトナム人は声量がもともと大きいから、気を遣っていても近くの住民から声量について苦情を言われてしまう」と仰っていました。日本語の発音は抑揚を付けなくても大概是相手に伝える事が可能ですが、ベトナム語の発音は抑揚を付けないと相手に伝わりづらくなってしまふので、はっきりとした発音を相手に伝える為、どうしても声量が大きくなってしまふのです。声量が大きいには理由があるという事が今回のインタビューで明確になりました。この記事を読んで下さった方で、もしかしたら声量について疑問や不満を持っていた方が居るかもしれません。この記事を通して、声量が大きい理由について理解して頂けたと思いますので、ただ「うるさいなあ」と思わずに「発音が大事だから声が大きいのはしょうがない」とご理解頂ける方が1人でも増えて頂ければと思います。お互いに理解していきましょう！！

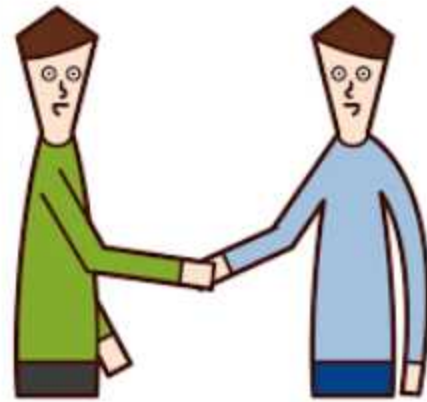




# Tự giới thiệu

じ こ し ょ う か い

Việt Nam



Nhật Bản



シン チャオ

## Xin chào!!

こんにちわ!!

ラット ヴーイ ドゥオック ガップ バン

## Rất vui được gặp bạn.

あなたにあうことができうれしいです。



トイ テン ラー

## Tôi tên là

わたしのなまえは～です

トイ デン トゥ

## Tôi đến từ

わたしのすんでいるばしょは～です

トイ ラー ホック スィン

## Tôi là (hoc sinh )

わたしは(こうこうせい)です



ソオ ティック クア トイ ラー

## Số thích của tôi là

わたしのしゅみは～です



トイ ティック

## Tôi thích

わたしは～がすきです

トイ ムオン デン ヴィエツ ナム

## Tôi muốn đến (việt Nam)!

(ベトナム)にいてみたいですよ!

ザッ モン ドゥオック ス ズップ ドッオ

## Rất mong được sự giúp đỡ.

よろしくおねがいします



# 主な趣味のベトナム語

料理	Nấu ăn (ノウ アン)
読書	Đọc sách (ドック サイック)
ギター	Đàn ghi ta (ダン ギター)
映画	Xem phim (セム フィム)
ゲーム	Trò chơi tư điện (チャー チャーイ トゥー ディエ)
ショッピング	Mua sắm (ムア サム)
旅行	Đi du lịch (ディー ズー リッ)
釣り	Câu cá (コウ カー)
ピアノ	Đàn piano (ダン ピアノ)
ダンス	Nhảy (ニャイー)